INFORMAŢII PERSONALE

Oțoiu Marcela - Cristina

Baia Mare, România

marcela.otoiu@gmail.com

Sexul feminin| Naţionalitatea română

LOCUL DE MUNCA

ACTIVITĂȚI ȘI RESPONSABILITĂȚI PRINCIPALE

- Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, Departamentul de Filologie și Studii culturale, catedra de limba franceză
- Cursuri de literatură franceză, literaturi francofone, retroversiuni, traduceri literare, traducere medicala, terminologie medicala.

EXPERIENŢA PROFESIONALĂ

Perioada
Funcția sau postul ocupat

- Din 2009 până în prezent
  - lector (2009-2015) apoi lector doctor (2015 până în prezent) în cadrul Facultății de litere a Universității de Nord Baia Mare, devenită Centrul Universitar Nord din cadrul Universității Tehnice din Cluj-Napoca.

Activități și responsabilități principale

1993 - 2009 asistent universitar la limba franceză, in cadrul Centrului Universitar Nord Baia Mare

- Seminarii și cursuri de literatura franceză a Evului Mediu și a Renașterii, de Literatura franceză a secolului XX, de Literaturi francofone, cursuri practice de limba franceza (redactări de texte, traduceri, eseu academic, exerciții de gramatică), limba franceză pentru nefilologi.

Numele și adresa angajatorului

- Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Centrul Universitar Nord Baia Mare, Departamentul de Filologie și Studii culturale, catedra de limba franceză
- Baia Mare, str. Victoriei nr. 76, http://litere.ubm.ro

Tipul activității sau sectorul de activitate

- Învățământ universitar / educație

- 1994-2009 Asistent universitar la limba franceză, in cadrul Centrului Universitar Nord Baia Mare
- Seminarii de literatură franceză (secolul al XVIII-lea), de literatură francofonă, cursuri practice de fonetica limbii franceze, traduceri; cursuri de limba franceză la secțiile Teologie, Management, Matematică-Informatică, Biologie-Chimie, IPA.

- 1990-1993 Profesor titular la limba franceză la Liceul Mihai Eminescu Baia Mare, str. Culturii nr. 7.
- Materii predate: limba franceză la profilul filologie, franceză intensiv și profilul socio-uman; istoria Franței, geografia Franței la profil intensiv franceza.

EDUCAŢIE ŞI FORMARE

Scrieţi datele (2006-2014)

Scrieţi nivelul EQF, dacă îl cunoaşteţi

Doctorat în filologie, specialitatea Literatură comparată, cu teza *Forme ale uitării și amneziei în romanul de expresie franceză*. Aprecierea tezei: *Summa cum laudae*. Coordonator științific: prof. univ. dr. Adriana Babeți, Universitatea de Vest, Timișoara. Teză susținută public în data de 24 septembrie 2014.

Domenii de cercetare și competențe în: literatură comparată, literatură franceză, Memory Studies, teoria literaturii.

2000-2004	Facultatea de Psihologie la distanță, 4 ani, în cadrul Universității Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca. Materii studiate: psihologie cognitivă, psihologia vârstelor, psihologia copilului și a adolescentului, psihoIgia sănătății, psihologie socială, psihologie clinică, psihologie școlară, consiliere.
1986-1990	Facultatea de Filologie, secția franceză-română a Univeritătii din Cluj-Napoca. Lucrarea de diplomă cu titlul *Le parti-pris auctoriel dans les chansons de geste,* coord. lect. dr. Voichița Sasu. Nota la susținere: 10. Materii studiate: lingvistică, limbă franceză și limbă română contemporană, literatură franceză și literatură română, teoria literaturii, folclor, cursuri practice de gramatică, interpretări de texte, discurs critic, curs facultativ de limba italiană -3 ani.
1982-1986	Liceul industrial nr. 9 Baia Mare (azi Colegiul Național Mihai Eminescu), secția Filologie.

COMPETENTE PERSONALE

Limba(i) maternă(e): Româna

Alte limbi străine cunoscute

	INTELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citire	Participare la conversaţie	Discurs oral	
Limba franceză	C2	C2	C2	C2	C2
	Scrieţi denumirea certificatului. Scrieţi nivelul, dacă îl cunoaşteţi.				
Limba engleză	B2	B2	B1	B1	B1
Limba italiană	B1	B2	B1	A2	B1
	Scrieţi denumirea certificatului. Scrieţi nivelul, dacă îl cunoaşteţi.				

Niveluri: A1/2: Utilizator elementar - B1/2: Utilizator independent - C1/2: Utilizator experimentat
Cadrul european comun de referinţă pentru limbi străine

Competenţe de comunicare
- O bună comunicare și relaționare în echipă
- Asertivitate, abilități de negociere
- Empatie

Competenţe organizaţionale/manageriale

- Participare la organizarea sesiunilor științifice studențești
- Organizarea Școlii de vară de limba franceză, în colaborare cu Universitatea din Reims, Franța
- Membră în comitetul de redacție al *Buletinului științific* fascicula limbi moderne

Proiecte, granturi

- Membră în grupul de cercetare din cadrul proiectului La littérature belge francophone dans la presse culturelle roumaine 1990-1995. Répertoire bibliographique. Proiect finanțat de Académie Royale de Langue et de Littérature Françaises de Belgique.

Burse, schimburi academice

Bursă oferită de Universitatea din Mississippi și Pôle Universitaire de Languedoc-Roussillon la Conferinta Arts et identité régionale, Perpignan, Franța (sept. 2000).
Bursă oferită de International Center for Missions, Carson-Newman College din Jefferson City, pentru susținerea unor cursuri și prelegeri publice. (martie-aprilie 1999).
Bursă oferită de University of New Mexico pentru susținerea unei prelegeri publice în Albuquerque, NM, SUA (martie 1999).
Bursă oferită de Université de Pau et des Pays de l'Adour, pentru un stagiu de formare în istoria și geografia Franței.

Competenţe dobândite la locul de muncă

Abilitatea de a lucra cu studenții de la diverse secții (filologi și nefilologi)

- capacitatea de adaptare a învățării după cerințele și nivelul de pregătire al fiecărei grupe
- capacitatea de a interacționa în medii multiculturale, în cadrul sesiunilor științifice, al conferințelor și simpozioanelor științifice

Competenţe informatice

Cunoașterea și operarea cu instrumentele Microsoft Office: Word, Power-Point, Excel

Alte competenţe

Abilități de mediere și consiliere
Coordonare de lucrări de diplomă și masterat
Coordonare de lucrări de gradul I
Participări în comisii de acreditare pe post
Participare in comisii de gradul I
Coordonare de lucrări la sesiuni științifice studențești
Coordonare a practicii studenților

INFORMATII SUPLIMENTARE

Afilieri

Membră a Asociației Profesorilor de Franceză.
Membră în Asociația de Literatură Generală și Comparată din România
Membră a Asociației de Studii Canadiene Central Europene CEACS.

Referinţe

Prof. Univ.dr. Adriana Babeți, Universitatea de Nord Timișoara
Prof. Univ. dr. Smaranda Vultur, Universitatea de Nord Timișoara

ANEXE

PPubl

Oțoiu Marcela

Publicatii

Oțoiu, Marcela-Cristina, ”Interférences et difficultés dans l’apprentissage du langage médical français”, *Buletin științific* seria A, fascicula Filologie, vol. XXXIII, 2024, pp. 39-49.
https://bslr.ubm.ro/files/2024/04.Otoiu_Marcela-Cristina_BSLR_2024.pdf

Oțoiu, Marcela-Cristina, ”Difficultés d’acquisition de la terminologie médicale française”, *NAME AND NAMING*, Proceedings of the Sixth International Conference on Onomastics “Name and Naming” (In)correctness in Onomastics. *NUMELE ȘI NUMIREA. ACTELE CONFERINȚEI INTERNAȚIONALE DE ONOMASTICĂ „NUMELE ȘI NUMIREA”*, ediția a VI-a: (In)corectitudine în onomastică, Baia Mare, sept. 5-7, 2023 (edited by O. Felecan, A. Bughesiu), Ed. Mega, Cluj-Napoca, 2024, pp. 621-631.
Difficultés d’acquisition de la terminologie médicale française, pp. 621-631.

Oțoiu, Marcela-Cristina, ”Memoria: un parcurs de la individual la social”, *Buletin științific* seria A, fascicula Filologie, vol. XXX, 2021, pp.183-191.
https://bslr.ubm.ro/files/2021/17.Otoiu_M_(183-191)_BSLR_2021.pdf

Oțoiu, Marcela-Cristina, ”Rescrierea istoriei la Milan Kundera”, *Buletin științific* seria A, fascicula Filologie, vol. XXVIII, 2019, pp. 235-244..
https://bslr.ubm.ro/files/2019/19.Otoiu_Marcela-Cristina_(235-244)_BSLR_2019.pdf

Oțoiu, Marcela-Cristina, ”Narațiunile identității”, *Buletin științific* seria A, fascicula Filologie, vol. XXVII, 2018, pp. 283-290.
https://bslr.ubm.ro/files/2018/21.Otoiu_Marcela-Cristina_(283-290)_BSLR_2018.pdf

Oțoiu, Marcela-Cristina, ”Arta și /sau știința uitării”, *Buletin științific* seria A, fascicula Filologie, vol. XXVI, 2017, pp. 283-293.
https://bslr.ubm.ro/files/2017/27.Otoiu_Marcela-Cristina_(283-293)_BSLR_2017.pdf

Oțoiu, Marcela-Cristina, ”Sur la signification des noms propres dans les romans de Chrétien de Troyes”, in *Numele și numirea. Sacru și profan în onomastică,* ed. a IV-a, Baia Mare, 5-7 sept. 2017, Ed. Mega, Ed. Argonaut, Cluj-Napoca, 2017, pp. 1219-1228.

Oțoiu Marcela, „Identitate și uitare în Cartea râsului și a uitării de Milan Kundera”, *Buletin științific* seria A, fascicula Filologie, vol. XXV, 2016, pp. 225-235.
https://bslr.ubm.ro/files/2016/Otoiu%20Marcela%20-%20Identitate.pdf

Oțoiu, Marcela-Cristina, „Identitate și memorie la Milan Kundera », *Buletin științific* seria A, fascicula Filologie, vol. XXIV, nr. 1, 2015, pp. 253-263, Editura Universității

de Nord, Baia Mare.

Oțoiu, Marcela-Cristina, Mihalca, Viorica, "Une version française de la pièce de théâtre 'Viflaimul' (Le Bethléem)", in *Tradiție și inovație. Unitate și diversitate în context european* (coord. Delia Răchișan), Ed. Etnologica, București, 2015, pp. 265-278.

Oțoiu, Marcela-Cristina, „Voaluri, măști și deghizări în romanele Assiei Djebar", *Conferința națională Contemporaneizarea tradției. Identitate și alteritate,* 30-31 oct. 2014, Baia Mare, pp. 157-164.

Oțoiu, Marcela-Cristina, „Imagologie, viteză și uitare la Milan Kundera", *Buletin științific* seria A, fascicula Filologie, vol. XIII, 2014, pp. 283-295.

Oțoiu, Marcela, "Modiano și dilema identitară", *Steaua,* nr. 11-12, Cluj-Napoca, 2014, pp. 4-7.

Oțoiu, Marcela-Cristina, „Tentațiile lui Modiano : autobiografie și biografie", *Buletin științific* seria A, fascicula Filologie, vol. XXII, 2013, nr. 1, pp. 189-197.

Oțoiu, Marcela-Cristina, « Quête du nom, quête de l'identité chez Patrick Modiano", pp. 371-374, in *Numele și numirea*, ed. Oliviu Felecan, 2013.

Oțoiu, Marcela-Cristina, „Name Quest, Identity Quest with Patrick Modiano", in *Name and Naming Synchronic and Diachronic Perspectives* (ed. Oliviu Felecan), Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Press, 2012, pp. 310-315.

Oțoiu, Marcela-Cristina, „Assia Djebar and Identity Dilemmas entre-deux-langues", *Colloquium politicum*, vol. 3 (5), January-June 2012, pp. 57-71.

Oțoiu, Marcela-Cristina, „Orașul ca spațiu al uitării la Patrick Modiano", *Buletin științific* seria A, fascicula Filologie vol. XXI, pp. 141-152, 2012.

Oțoiu, Marcela-Cristina, "Giordano Bruno și arta memoriei" in *Omagiu profesorului Maximilian Boroș: Studii de psihopedagogie,* Baia Mare: Editura Universității de Nord, 2010, pp. 85-90.

Oțoiu, Marcela, "Métamorphoses du moi féminin dans Le premier jardin et *Kamouraska* d'Anne Hébert|, in *Identity & Alterity in Canadian Literature / Identité et altérité dans la littérature canadienne*, editor Dana Puiu, Cluj-Napoca, Risoprint, 2003, pp. 203-213.

Otoiu, Marcela, „Les Bilțiu-Dăncuș et l'identité régionale au nord de la Trannsylvanie", in *Arts et identité régionale. D'un sud à l'autre: des rives de la Méditerranée au Golfe du Mexique,* Actes du colloque international organisé à l'Université de Perpignan, editeur Paul Carmignani et Tony Japy, no 32, Perpignan, Presses Universitaires de Perpignan, 2001, pp. 89-103.

Oțoiu, Marcela, ”La femme en quête d’identité chez Anne Hébert,” *Buletin ştiinţific :* fascicula limbi moderne, Baia Mare, Universitatea de Nord Baia Mare, nr. XV, 2001, pp. 169-175.

Oțoiu, Marcela, « Maeterlinck et Kafka devant la chambre interdite », *Bulletin științific*, Fascicula limbi moderne, nr. XI, Universitatea de Nord, Baia Mare, 1997, pp. 35-43.

Oțoiu, Marcela, « Le motif des larmes dans La Chanson de Roland », in *Cahiers des Journées de la Francophonie,* Univ. Al. I. Cuza, Iasi, 1996, pp. 115-119.

Oșian, Marcela, « Vision du monde et vision des personnages dans *La Chanson de Roland* », *Bulletin științific*, Fascicula limbi moderne, nr. IX, Universitatea de Nord, Baia Mare, 1994, pp. 70-76.

Participări la conferințe

5-7 sept. 2023, Baia Mare, participare la conferința internațională *Numele și numirea. Sacru și profan în onomastică,* ed. a IV-a. Titlul comunicării: ”Difficultés d’acquisition de la terminologie médicale française”.

5-7 sept. 2017, Baia Mare, participare la conferința internațională *Numele și numirea. Sacru și profan în onomastică,* ed. a IV-a. Titlul comunicării: ”Sur la signification des noms propres dans les romans de Chrétien de Troyes”.

30 Octombrie 2015, Baia Mare, participare la Conferinţa Internaţională “Tradiţe şi inovaţie. Unitate şi diversitate în context european”. Titlul comunicarii: «Une version française de la pièce de théâtre ‘Viflaimul’ (Le Bethléem)».

30 Octombrie 2014, Baia Mare, Conferinţa Naţională ”Contemporaneizarea tradiţiei. Identitate şi alteritate”. Titlul comunicării «Voaluri, măști și deghizări în romanele Assiei Djebar».

Iul. 2013, Baia Mare, conferința Facultății de litere. Titlul comunicării: „Tentațiile lui Modiano : autobiografie și biografie”.

Sept. 2013 Baia Mare, participare la Conferința internațională *Numele și numirea*. Titlul comunicării: « Quête du nom, quête de l’identité chez Patrick Modiano”.

19-20 sept. 2013, Baia Mare, participare la Conferinţa internaţională neconvenţională a tinerilor canadianişti. Titlul comunicarii «Aspects multiculturels dans le film Jésus de Montréal».

16-18 Iulie 2013, conferința Asociației de literatură română și comparată, ”Istoria literară în schimbare”, Suceava. Titlul comunicării : ”Milan Kundera teoretician al

romanului".

nov. 2011, participare la conferința organizată în onoarea invitației la Cluj a scriitorului belgian Jacques de Decker, la Universitatea Babeș-Bolyai. Titlul comunicării : "La question de l'identité chez Patrick Modiano".

mai 2006, Cluj-Napoca, participare la sesiunea de comunicări științifice în cadrul Facultății de Filologie a Universității Babes-Bolyai, cu lucrarea «Stratégies de l'oubli dans Le livre du rire et de l'oubli de Milan Kundera».

aprilie 2008, participare la Conferinţa Internaţională Neconvenţională a tinerilor canadianişti «Le Canada Virtuel», Ediţia a III-a, Facultatea de Litere, Universitatea de Nord Baia Mare. Titlul comunicării : «La mémoire chez Hubert Acquin».

martie 2006, participare la conferința Facultății de Litere Baia Mare. Titlul comunicării « Maeterlinck et Kafka devant la chambre interdite ».

martie 2006, Iași, participare la Conferința internațională *Journées de la Francophonie,* Univ. Al. I. Cuza. Titlul comunicării : « Le motif des larmes dans La Chanson de Roland ».

iun. 2003, participare la Conferința tinerilor canadianiști, Baia Mare. Titlul comunicării : „Métamorphoses du moi féminin dans *Le premier jardin et Kamouraska* d'Anne Hébert".

mai 2001, participare la conferința a 40-a conerință aniversară a Universității de Nord Baia Mare. Titlul comunicării: "La femme en quête d'identité chez Anne Hébert".

sept. 2000, participare la Colocviul internațional organizat de Universitatea din Perpignan, Franța. Titlul comunicării: "Les Biltiu-Dăncuş et l'identité régionale au nord de la Transylvanie".

martie 1999, conferință susținută la University of New Mexico, Albuquerque, SUA. Titlul comunicării: „ Les Roumains A Paris »

martie 1999, Jefferson City, SUA, prezentare de cursuri de civilizație română (în limba franceză), la Appalachian Center of The Carson-Newman College : Constantin Brâncuși, Victor Brauner, Tristan Tzara, Eugen Ionescu; Dracula – mythe et réalité.

iun. 1994, participare la conferința Facultății de Litere Baia Mare. Titlul comunicării : « Vision du monde et vision des personnages dans *La Chanson de Roland* ».



Baia Mare,
12.03.2026